

半田市立小中学校 Escolas Ginásias Municipais de Handa  
保護者の皆様 Aos Srs. pais

Conselho de Educação da Cidade de Handa 半田市教育委員会  
Diretor Suzukawa Yoshimitsu 教育長 鈴川 慶光

新型コロナウイルス感染予防と感染拡大防止への協力をお願い (令和3年3月4日改訂)

**Solicitação da Colaboração Para Prevenir a Propagação e o Contágio do Novo Vírus Corona  
(Renovado em 4 de março de 2021)**

保護者の皆様におかれましては、日頃より半田市の教育に対しまして、ご理解とご協力をいただきありがとうございます。

さて、令和3年1月7日付けで協力をお願いしました新型コロナウイルス感染予防と感染拡大防止につきましては、皆様のご理解とご協力のおかげで、大きな混乱もなく学校の教育活動が進められているところであり、感謝申し上げます。この度、国や愛知県からの通知等を勘案し、新型コロナウイルス感染予防と感染拡大防止に関して学校へお知らせいただくと同時に登校を見合わせていただく場合を、以下のように変更します。

**Gostaríamos de expressar nossa gratidão a todos por sua compreensão e cooperação em relação à prevenção da infecção e propagação do novo vírus corona, para a qual solicitamos sua cooperação em 1 de janeiro de 2021, e pelo fato de as atividades educacionais na escola terem sido realizadas sem qualquer interrupção importante. Levando em consideração as notificações do governo nacional e da Província de Aichi, fizemos as seguintes mudanças nos casos em que solicitamos que notifique a escola sobre a prevenção da infecção e da propagação do novo vírus corona e suspenda a frequência à escola.**

- 児童生徒に感染が判明した場合
- 児童生徒が濃厚接触者と判断された場合
- 児童生徒がPCR検査を受けた（受ける予定がある）場合
- 児童生徒に発熱等の風邪の症状がみられる場合
- 同居の家族に感染が判明した場合
- Se descobrir que o aluno está infectado
- Se for determinado que o aluno tem contato intenso com uma pessoa infectada
- Se o estudante fez (ou fará) o teste PCR
- Se o aluno estiver com febre ou sintomas de resfriado
- Se descobrir que um membro da família que vive com o aluno está infectado

また、以下のような場合は、登校を見合わせていただくものではありませんが、学校へお知らせいただくと同時に登校についてご相談ください。

**Ainda, nos casos à seguir, não é necessário suspender a frequência escolar, mas pedimos que mande seu filho para a escola, e também avise à escola sobre isso.**

- 同居の家族が濃厚接触者と判断された場合
- 同居の家族に発熱等の風邪の症状がみられる場合
- Se for determinado que um membro da família que vive com o aluno tem contato intenso com uma pessoa infectada
- Se um membro da família que vive com o aluno estiver com febre ou sintomas de resfriado.

土・日曜日、祝日及び夜間にお知らせいただくときは、半田市役所（宿直 0569-21-3111）へご連絡ください。宿直から、教育委員会を通じて学校へ連絡します。

Quando for avisar nos sábados domingos, feriados e de noite, ligue para a prefeitura (Responsável noturno 0569-21-3111). O responsável noturno contatará o conselho de educação, que avisará a escola.

今日、新型コロナウイルス感染症のリスクをゼロにすることは困難であり、誰もがかかり得る感染症となっています。このことに関して差別や偏見が生じないよう適切な指導がなされる旨、各校へ指導しているところであります。保護者の皆様におかれましても、適切な対応をお願いいたします。

Hoje, é difícil reduzir a zero o risco de contrair o novo tipo de infecção pelo vírus Corona e qualquer pessoa pode ser infectada. Estamos instruindo todas as escolas que serão dadas orientações apropriadas para prevenir a discriminação e o preconceito. Pedimos que os pais/guardiões também tomem medidas apropriadas para evitar discriminação e preconceito.

以上、引き続き、ご理解とご協力をいただきますようお願いいたします。

**Esperemamos poder continuar contando com a compreensão e colaboração de todos.**

担当 半田市教育委員会学校教育課  
Responsável: Divisão de Educação Escolar  
do Conselho de Educação de Handa  
電話 0569-84-0688 (ダイヤル)